

外国人受入接遇のための 外国語表記マニュアル

「基本編」



あおもり観光 マスコット
キャラクター「いくべえ」®

社団法人青森県観光連盟

目 次

1. 館内表記マニュアル

- 単語編…………… P 1-4
- フレーズ編 英語・韓国語…………… P 5-6
- 中国語（繁・簡）…………… P 7-8

使用方法：館内表記等の参考にして下さい。

2. 指さし会話マニュアル

- お土産店編 英語…………… P 9-10
- 韓国語…………… P 11-12
- 中国語（繁・簡）…………… P 13-14

- 宿泊施設編 英語…………… P 15-16
- 韓国語…………… P 17-18
- 中国語（繁・簡）…………… P 19-20

- 乗り物編 英語…………… P 21-22
- 韓国語…………… P 23-24
- 中国語（繁・簡）…………… P 25-26

使用方法：言葉を話すことができなくても、外国人観光客を接客するコミュニケーションツールとして、フレーズを指さすだけで使う事ができます。

3. お風呂の入り方

- お風呂の入り方編…………… P 27

使用方法：日本式の入浴マナーについて、館内掲出等の参考にして下さい。

【社団法人 青森県観光連盟】
030-0803 青森市安方1丁目1-40
青森県観光物産館8階
Tel 017-722-5080
Fax 017-722-5081
青森県観光情報サイト
（グローバルサイトもご覧下さい）
<http://www.aptinet.jp/>

館内表記(単語編)

NO	表記	英語	韓国語	中国語(繁体字)	中国語(簡体字)
1	フロント	Front Desk	후론트	服務櫃檯	服务台
2	入口	Entrance	입구	入口	入口
3	出口	Exit	출구	出口	出口
4	エレベーター	Elevator	엘리베이터	電梯	电梯
5	化粧室	Restroom	화장실	洗手間	卫生间
6	多目的トイレ	Accessible Restroom	다목적 화장실	多功能洗手間	多功能卫生间
7	モーニングコール	Wake-up Call	모닝콜	自動叫早	自动叫早
8	バスのりば	Bus Stop	버스정류장	公車搭乘處	公车乘车处
9	ルームサービス	Room Service	룸서비스	客房服務	客房服务
10	市内、市外、国際通話	Local, long-distance and international calls	시내, 시외, 국제전화	市内・市外・國際電話	市内・市外・国际电话
11	駐車場	Parking	주차장	停車場	停车场
12	ティーラウンジ	Tea Lounge	티라운지	咖啡廳	咖啡厅
13	レストラン	Restaurant	레스토랑	中餐廳	中餐厅
14	自動販売機コーナー	Vending Machine	자동판매기코너	自動販賣機設置處	自动贩卖机设置处
15	ご注意ください	Caution	주의해 주시기 바랍니다.	敬請注意	敬请注意
16	宅配受付	Baggage Delivery Service	택배접수처	宅急便服務處	送货到家服务受理处
17	コインロッカー	Pay Locker	코인 로커	寄物櫃	投币行李寄存柜
18	避難器具	Evacuation Equipment	피난기구	避難器具	避难器具
19	アルコール性手指消毒剤	Alcohol based hand sanitizer	알콜성분 손 소독제	酒精性雙手消毒劑	酒精性双手消毒剂
20	チェックイン・チェックアウト	Check-in/Check-out Time	체크아웃과 체크인타임	住宿登記・退房	住宿登记・退房

館内表記(単語編)

NO	表記	英語	韓国語	中国語(繁体字)	中国語(简体字)
21	ファックス・コピーサービス	Fax / Copy Services	팩스와 복사 서비스	如需傳真・複印服務	如需传真·复印服务
22	クリーニング・プレス・ドライ	Laundry/Pressing/Dry Cleaning Services	크리닝, 프레스(다람질), 드라이	洗衣・乾洗・熨燙衣物	洗衣·干洗·熨烫衣物
23	公衆電話	Public Phone	공중전화	公共電話	公众电话
24	貴重品	Valuables	귀중품	貴重品	貴重品
25	朝食	Breakfast	조식	早餐	早餐
26	冷蔵庫	Refrigerator	냉장고	冰箱	冰箱
27	売店	Souvenir Shop	매점	販賣部	小卖部
28	宴会場	Banquet Room	연회장 이	宴會廳	宴会厅
29	式 場	Wedding Hall	결혼식장	婚禮會場	婚礼会场
30	写真室	Photo Studio	사진실	照相室	照相室
31	美容・着付室	Beauty Salon	미용/드레싱룸	化粧・換裝室	化妆 换装室
32	ディスコ&バー	Disco&Bar	디스코&바	迪斯科酒吧	迪斯科酒吧
33	カラオケルーム	Karaoke Rooms	노래방	KTV	卡拉OK
34	女性着替室	Ladies' Dressing Room	여성 옷갈아입는 곳	女賓更衣室	女宾更衣室
35	男性着替室	Men's Dressing Room	남성 옷갈아입는 곳	男賓更衣室	男宾更衣室
36	会議室	Conference Room	회의실 마쯔노마	會議室	会议室
37	ロビー	Lobby	로비	大廳	大厅
38	展望台	Observation Lounge	전망대	展望台	展望台
39	露天風呂	Outside Bath	노천탕	露天浴室	露天浴室
40	大浴場	Large Public Bath	대욕탕	大浴室	大浴室

館内表記(単語編)

NO	表記	英語	韓国語	中国語(繁体字)	中国語(简体字)
41	関係者以外立入禁止	Staff Only	관계자의 출입금지	關係者以外禁止進入	关系者以外禁止进入
42	この先「有料」	Admission Required Area	여기서부터는 [유료]	前方是「收費區」	前方是「收费区」
43	順路(入口)	Suggested Route (entrance)	진행방향(입구)	請順此方向進入(進口)	请顺此方向进入(进口)
44	手を触れないでください	DO NOT TOUCH	만지지 말아 주시기 바랍니다.	請勿用手觸摸	请不用手触摸
45	立ち入り禁止	KEEP OUT	출입 금지	禁止進入	禁止进入
46	危険	DANGER	위험	危險	危险
47	土足厳禁	Please Remove Your Shoes	신발은 반드시 벗어 주세요	嚴禁穿鞋入内	严禁穿鞋入内
48	喫煙所	Smoking Area	담배 피는 곳	抽煙處	吸烟处
49	禁煙	NO SMOKING	금연	禁煙	禁煙
50	非常口	Emergency Exit	비상구	緊急出口	避难口
51	ゴミの分別にご協力下さい	Please separate the trash for recycling.	분리수거에 협력해 주세요.	請協助環保	请协助环保
52	カン	Cans	캔	罐	罐
53	瓶	(ガラス瓶)Glass Bottles	병	瓶	瓶
54	ペットボトル	PET Bottles	페트병	塑料瓶	塑料瓶
55	燃えるゴミ	Combustibles	타는 쓰레기	可燃垃圾	可燃垃圾
56	燃えないゴミ	Non-combustibles	안타는 쓰레기	不可燃垃圾	不可燃垃圾
57	入場券	Admission Ticket	입장권	入場券	入场券
58	大人〇〇円	Adult (数字) yen	어른 (数字)엔	成人(数字)日圓	成人(数字)日元
59	高校〇〇円	High School Student (数字) yen	고등학생 (数字)엔	高中生(数字)日圓	高中生(数字)日元
60	小中〇〇円	Elementary/Junior High School Student (数字) yen	초중학생 (数字)엔	小學生・初中生(数字)日圓	小学生·初中生(数字)日元

館内表記(単語編)

NO	表記	英語	韓国語	中国語(繁体字)	中国語(簡体字)
61	ペット持込禁止	No Pets Allowed	반려동물동반금지	禁止寵物入內	禁止宠物入內
62	補助犬同伴可	Guide Dogs Welcome	장애보조견동반가능	導向犬可相伴入內	导向犬可相伴入內

英語・韓国語表記(フレーズ編)

NO	フレーズ	英 語	韓国語
1	チェックアウト時クレジット・カードもご利用できます。	We accept credit cards for payment.	체크아웃시의 정산은 신용카드를 이용하실 수 있습니다.
2	お出かけになる際は必ず鍵をお持ちください。	The door locks automatically. Please make sure to take the key with you when you go out of your room.	방문은 자동문입니다. 외출하실 때에는 룸키를 갖고 외출해 주시기 바랍니다.
3	現金や貴重品はフロントにて、お預かりいたします。	Please check your cash or valuables at the front desk.	현금이나 귀중품은 후론트에 보관하실 수 있습니다.
4	備え付けの紙以外は流さないようにお願いいたします。	Please flush only provided toilet paper.	구비되어 있는 화장지 이외에는 흘려보내지 말아 주시기를 부탁드립니다.
5	生理用品等は備え付けの汚物入れに入れてください。	Please dispose of sanitary items in the sanitary box.	생리용품등은 비치된 쓰레기통에 버려 주세요.
6	浴衣やスリッパでロビーへお出にならないようにお願い致します。	Please do not go out to the hallway and the lobby with wearing hotel cotton robes or slippers.	유카타(까운)나 슬리퍼를 착용하셨을 경우에는 복도나 로비 출입을, 삼가해 주시기 바랍니다.
7	館内は浴衣・スリッパでお過ごし頂けます。	Feel free to put on a hotel cotton robe and slippers in this building.	호텔내에서는 유카타/슬리퍼착용이 가능합니다.
8	無料にてインターネットがご利用いただけます。ご自由にお使い下さい。	Free internet access is available. Please feel free to use it.	인터넷이용은 자유이며 무료입니다.
9	お部屋のスリッパ・アメニティはご自由にお使いください。	Please feel free to use provided slippers and bathroom amenities.	슬리퍼나 구비되어 있는 일회용품은 자유롭게 사용해 주시기 바랍니다.
10	こちらは、観光パンフレットです。ご自由にどうぞ。	Please feel free to take these travel brochures.	관광팸플렛입니다. 필요하신 분은 이용해 주시기 바랍니다.
11	お部屋にてインターネットをご利用になりたい方は無料にてLANケーブルをフロントにて貸し出しております。	LAN cable can be borrowed from the front desk.	룸에서 인터넷이용을 원하시는 분은, LAN케이블을 무료로 후론트에서 빌려드리고 있습니다.
12	非常口は各階両端にごございます。	Emergency exits are located on each floor, on both sides of this building.	비상구는 각층의 양쪽 끝에 있으니 확인해 주시기 바랍니다.
13	タオル・バスタオルはお部屋からお持ち下さいませ。	When you go to the public baths, please take the towels with you.	방에 있는 타올과 목욕타올을 이용해 주시기 바랍니다.

英語・韓国語表記(フレーズ編)

NO	フレーズ	英 語	韓国語
14	ベッド内でのタバコは危険ですのでご注意ください。	Please refrain from smoking in bed.	침대위에서의 담배는 화재의 위험이 있으므로 삼가해 주시기 바랍니다.
15	テレビ等をご利用の際は他のお部屋の迷惑とならないように音量にご注意ください。	Please adjust your TV volume to avoid disturbance of next door guests.	텔레비죤등을 이용하실 경우에는 옆방에 방해되지 않도록 음량에 주의해 주시기 바랍니다.
16	冷蔵庫の電源は常に入っておりますのでご自由にお使いください。	Please feel free to use the refrigerator. It is in operation.	냉장고의 전원은 항상 들어 있는 상태이므로 자유롭게 사용해 주시기 바랍니다.
17	何かございましたら、フロントへお越してください。	Should you have any question, please come to the front desk.	문의 하실 일이 있으시면, 프론트로 연락해 주시기 바랍니다.
18	スタッフおすすめ！	Staff's Recommendation !	스텝 추천!
19	飲み物おかわり自由です。	Free Drink Refills.	마음껏 드세요.
20	お買い上げ希望の方はスタッフまでお申し付け下さい。	If you wish to purchase these items, please ask any of our staff.	구입을 원하시는 분은 스텝에게 말씀해 주시기 바랍니다.
21	値引きします。	We can give you some discount.	각아 줄게요.
22	値引きできません。	Discount is not available.	각아 줄 수 없어요.
23	保存方法は冷蔵です。	Keep refrigerated.	냉장고에 보관하세요.
24	保存方法は冷凍です。	Keep frozen.	냉동고에 보관하세요.
25	賞味期限は〇〇です。	Best before (月)/(日)/(年)の順(*アメリカ式).	유통기간은 〇〇입니다.

中国語表記(繁・簡)フレーズ編

NO	フレーズ	中国語(繁体字)	中国語(簡体字)
1	チェックアウト時クレジット・カードもご利用できます。	退房時可以使用信用卡結算	退房时可以使用信用卡结算
2	お出かけになる際は鍵をお持ちください。	房門設有自動鎖,外出時請務必攜帶鑰匙	房门设有自动锁,外出时请务必携带钥匙
3	現金や貴重品はフロントにて、お預かりいたします。	現金或貴重品可存放於服務櫃檯	现金或贵重品可存放于服务台
4	備え付けの紙以外は流さないようにお願いいたします。	請不丟入備用的衛生紙以外的紙類或東西	房门设有自动锁,外出时请务必携带钥匙
5	生理用品等は備え付けの汚物入れに入れてください。	生理用品等請捲起後用紙包好丟入「汚物桶」內	請不丟入备用的卫生纸以外的纸类或东西
6	浴衣やスリッパでロビーへお出にならないようにお願い致します。	請勿穿浴衣(睡衣)、拖鞋出入大廳	請勿穿浴衣(睡衣)、拖鞋出入大厅
7	館内は浴衣・スリッパでお過ごし頂けます。	本館內可穿著浴衣和拖鞋自由走動	本館內可穿着浴衣·拖鞋自由走动
8	無料にてインターネットがご利用いただけます。ご自由にお使い下さい。	敬請自由使用,免費網路	敬請自由使用,免費網路
9	お部屋のスリッパ・アメニティはご自由にお使いください。	客房內的備用品等請隨意使用	客房內的備用品等請隨意使用
10	こちらは、観光パンフレットです。ご自由にどうぞ。	這兒的觀光指南敬請自由取用	这儿的观光向导敬請隨意取用
11	お部屋にてインターネットをご利用になりたい方は無料にてLANケーブルをフロントにて貸し出しております。	本飯店備有免費使用的乙太網路電纜,預於客房內上網貴賓請向服務檯借用	本飯店備有免費使用的網路電纜,預于客房內上網的貴賓請向服務台借用
12	非常口は各階両端にごございます。	在各樓層的兩側備有避難口,敬請確認其位置	在各楼层的兩側有避難口,敬請確認其位置
13	タオル・バスタオルはお部屋からお持ち下さいませ。	洗澡時毛巾和浴巾請從房內帶出	洗澡時毛巾和浴巾請從房內帶出

中国語表記(繁・簡)フレーズ編

NO	フレーズ	中国語(繁体字)	中国語(简体字)
14	ベッド内でのおタバコは危険ですのでご遠慮ください。	為了您的安全，請勿在床上吸煙	为了您的安全，请勿在床上吸烟
15	テレビ等をご利用の際は他のお部屋の迷惑とならないように音量にご注意ください。	為了不影響他人的休息，請注意電視機的音量	为了不影响他人的休息，请注意电视机的音量
16	冷蔵庫の電源は常に入っておりますのでご自由にお使いください。	電冰箱已處於製冷狀態，請自由使用	电冰箱已处于制冷状态，请自由使用
17	何かございましたら、フロントへお越してください。	如有需要服務的地方，非常抱歉！請至服務櫃檯告知！	如有需要服务的地方，非常抱歉！请至服务柜台告知！
18	スタッフおすすめ！	工作人員推薦品	服务人员推荐品
19	飲み物おかわり自由です。	請自由續杯	请自由饮用
20	お買い上げ希望の方はスタッフまでお申し付け下さい。	如欲購入請通知店員	如欲购入请通知贩卖员
21	値引きします。	可降價	可降价
22	値引きできません。	不二價	不讲价
23	保存方法は冷蔵です。	請放冰箱保存	请放冰箱保存
24	保存方法は冷凍です。	請放冰凍庫保存	请放冰冻库保存
25	賞味期限は〇〇です。	賞味期限****止	保质期***止



お土産店編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。
Since I don't speak English, let me use this written conversation sheet.

何かお探しですか？
May I help you?

(ご案内する場合)
こちらへどうぞ。
This way, please.

少々お待ち下さい。
Wait a moment, please.

書いて頂けますか？
Can you write it down?

当店では、取り扱っておりません。
Sorry, but we don't have it here.

在庫切れです。
Sorry, but it is out of stock.

トータルで___円になります。
Your total is ___ yen.

お支払いは、現金ですか？クレジットカードですか？
Will you pay by cash or credit card?

お支払いは、日本円の現金のみとなります。
We accept only Japanese yen.

(現金の場合)
おつりは___円になります。
___ yen is your change.

(クレジットカードが使用出来た場合)
ここにフルネームでサインを頂けますか？
Please sign here.

(クレジットカードが使用出来ない場合)
申し訳ありませんが、カードがお使い頂けません。
We are afraid but credit cards are not
accepted.

こちらがレシートです。
Here is your receipt.

包装しますか？
Would you like it (them) gift-wrapped?

小分けの袋は必要ですか？
Do you need some smaller bags for
each item?

(最後のあいさつ)
ありがとうございました。
Thank you. Have a nice day.





お土産店編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。
(저는 한국어를 모릅니다. 이 카드를 이용해 주시기 바랍니다.)

何かお探しですか？
(찾고 계신 것이 있으신가요?)

(ご案内する場合)
こちらどうぞ。
(이쪽입니다.)

少々お待ち下さい。
(잠깐만 기다려 주시기 바랍니다.)

書いて頂けますか？
(써 주시겠습니까?)

当店では、取り扱っておりません。
(저희가게에서는 취급하지 않고 있습니다.)

在庫切れです。
(재고가 없습니다.)

トータルで___円になります。
(전부 ----엔입니다.)

お支払いは、現金ですか？クレジットカードですか？
(현금으로 지불하시겠습니까? 카드로 지불하시겠습니까?)

お支払いは、日本円の現金のみとなります。
(계산은 일본엔 현금으로만 가능합니다.)

(現金の場合)
おつりは___円になります。
(거스름돈은 ----엔입니다.)

(クレジットカードが使用出来た場合)
ここにフルネームでサインを頂けますか？
(여기에 사인해 주시기 바랍니다?)

(クレジットカードが使用出来ない場合)
申し訳ありませんが、カードがお使い頂けません。
(죄송합니다만, 이 카드는 사용할 수 없습니다.)

こちらがレシートです。
(이것이 계산서입니다.)

包装しますか？
(포장해 드릴까요?)

小分けの袋は必要ですか？
(봉지 더 필요하세요?)

(最後のあいさつ)
ありがとうございました。
(감사합니다.)





お土産店編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。
請原諒，我不會漢語，可以用手指示您要提出的問題。(繁体字)
请原谅，我不会汉语，可以用手指示您要提出的问题。(简体字)

何かお探しですか？
您需要什麼？(繁体字)
您需要什么？(简体字)

(ご案内する場合)
こちらへどうぞ。
這邊請。(繁体字)
这边请。(简体字)

少々お待ち下さい。
請您稍等。(繁体字)
请您稍等。(简体字)

書いて頂けますか？
請您寫一下。(繁体字)
请您写一下。(简体字)

当店では、取り扱っておりません。
我們店不經銷此商品。(繁体字)
我们店不经销此商品。(简体字)

在庫切れです。
沒有現貨。(繁体字)
没有现货。(简体字)

トータルで___円になります。
合計___日幣。(繁体字)
合计___日元。(简体字)

お支払いは、現金ですか？クレジットカードですか？
您是使用現金，還是信用卡付費。(繁体字)
您是使用现金，还是信用卡付费。(简体字)

お支払いは、日本円の現金のみとなります。
這裡只能用日幣現金付費。(繁体字)
这里只能用日元现金付费。(简体字)

(現金の場合)
おつりは__円になります。
找您的錢, 共__日幣。(繁体字)
找您的钱, 共__日元。(简体字)

(クレジットカードが使用出来た場合)
ここにフルネームでサインを頂けますか？
請您在這裡簽名。(繁体字)
请您在这里签名。(简体字)

(クレジットカードが使用出来ない場合)
申し訳ありませんが、カードがお使い頂けません。
對不起, 我們這裡不能使用信用卡。(繁体字)
对不起, 我们这里不能使用信用卡。(简体字)

こちらがレシートです。
這是收據。(繁体字)
这是收据。(简体字)

包装しますか？
需要包裝嗎？(繁体字)
需要包装吗？(简体字)

小分けの袋は必要ですか？
您需要分裝用的塑料袋嗎？(繁体字)
您需要分装用的塑料袋吗？(简体字)

(最後のあいさつ)
ありがとうございました。
謝謝。(繁体字)
谢谢。(简体字)





宿泊施設編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。
Since I don't speak English, let me use this written conversation sheet.

フロント係(宿泊) Front Desk Staff

ご予約のお名前を教えてください。
May I have your name please?

こちらの用紙に必要事項をご記入ください。
Please fill in this paper.

各階に非常口がありますので、ご確認ください。
Please be aware of the location of the emergency exits
in this building.

(1.夕食 2.朝食)は、
____階の____会場にて____時から____時までです。
(1. Dinner 2. Breakfast) will be served at the
(会場名) on the (階数) floor, from (時):(分) to (時):(分).

お客様 Guest

チェックアウトの時間は、____時です。
Check-out time is ____.

お支払いはどのようになりますか？
How would you like to pay?

(1.現金 2.クレジットカード)です。
By (1. cash 2. credit card).

(現金の場合)
お支払いは、日本円の現金のみです。
We accept only Japanese yen.

会場には(鍵/カード/朝食券)をお持ちください。
Please take the (room key / room card / breakfast ticket)
with you when you go to the restaurant for a breakfast.

(現金の場合)
こちらがお釣りで。
Here is your change.

大浴場は____階にあります。
The public bath is located on the ____ floor.

(クレジットカード使用の場合)
ここにサインを頂けますか？
Please sign here.

入浴できる時間は、____時から____までです。
The public bath is open from (時):(分) to (時):(分).

(クレジットカード使用できない場合)
申し訳ありませんが、カードがお使いいただけません。
We are afraid but credit cards are not
accepted.

門限は、____時です。
We have a curfew of ____ (am/pm).

(チェックイン前にお客様がいらした際)
荷物を預かってもらえますか？
Can you keep my luggage?

かしこまりました。
Certainly.

鍵を部屋に置いたままドアを閉めてしまいました。
I locked myself out.

かしこまりました。
今、マスターキーでお開けします。
Please don't worry.
We will open with the master key.



宿泊施設編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。
 (저는 한국어를 모릅니다. 이 카드를 이용해 주시기 바랍니다.)

フロント係(宿泊) (프론트직원)

ご予約のお名前を教えてください。
 (예약하신 이름을 말씀해 주시기 바랍니다.)

こちらの用紙に必要事項をご記入ください。
 (숙박용지에 필요사항을 기입해 주시기 바랍니다.)

各階に非常口がありますので、ご確認ください。
 (각층에는 비상구가 있으니,
반드시 확인해 주시기 바랍니다.)

(1.夕食 2.朝食)は、
 ____階の ____会場にて ____時から ____時までです。
 (1.석식 2.조식)은 ____층에서 ____시부터 ____시
 까지입니다.)

お客様 (손님)

チェックアウトの時間は、____時です。
 (체크아웃시간은 ----시입니다.)

お支払いはどのようになりますか？
 (계산은 어떻게 하시겠습니까?)

(1.現金 2.クレジットカード)です。
 (1.현금 2.카드)입니다.

(現金の場合)
 お支払いは、日本円の現金のみです。
 (계산은 일본엔 현금으로만 가능합니다.)

会場には(鍵/カード/朝食券)をお持ちください。
(식사장소에는 룸키/카드/식권을 지참해 주시기 바랍니다.)

大浴場は____階にあります。
(대욕탕은 ----층에 있습니다.)

入浴できる時間は、__時から__までです。
(목욕가능한 시간은 ---시부터 ----시까지입니다.)

門限は、__時です。
(-----시 이후에는 출입을 삼가해 주시기 바랍니다.)

(チェックイン前にお客様がいらした際)
荷物を預かってもらえますか？
(짐 좀 맡길 수 있을까요?)

鍵を部屋に置いたままドアを閉めてしまいました。
(룸키가 방안에 있는데, 문이 잠겼습니다.)

(現金の場合)
こちらがお釣りで。
(거스름돈입니다.)

(クレジットカード使用の場合)
ここにサインを頂けますか？
(여기에 사인해 주시기 바랍니다?)

(クレジットカード使用できない場合)
申し訳ありませんが、カードがお使いいただけません。
(죄송합니다만,
이 카드는 사용할 수 없습니다.)

かしこまりました。
(알겠습니다.)

かしこまりました。
今、マスターキーでお開けします。
(지금, 열어 드리겠습니다.)



宿泊施設編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。

請原諒，我不會漢語，可以用手指示您要提出的問題。(繁体字)

请原谅，我不会汉语，可以用手指示您要提出的问题。(简体字)

フロント係(宿泊) 服務台(繁体字) 服务台(简体字)

客人(繁体字) 客人(简体字)

ご予約のお名前を教えてください。
請告訴我您(預約時)的姓名。(繁体字)
请告诉我您(预约时)的姓名。(简体字)

チェックアウトの時間は、____時です。
住宿登記(進房)的時間是____點。(繁体字)
住宿登记(进房)的时间是____点。(简体字)

こちらの用紙に必要事項をご記入ください。
請在該表格內填寫所需事項。(繁体字)
请在该表格内填写所需事项。(简体字)

お支払いはどのようになりますか？
請問您用何種形式付費。(繁体字)
请问您用何种形式付费。(简体字)

各階に非常口がありますので、ご確認ください。
各樓層都設有安全出口，請確認。(繁体字)
各楼层都设有安全出口，请确认。(简体字)

(1.現金 2.クレジットカード)です。
1、現金 2、信用卡。(繁体字)
1、现金 2、信用卡。(简体字)

(1.夕食 2.朝食)は、
____階の____会場にて____時から____時までです。
(1、晚餐 2、早餐) 在____樓的____餐廳，從____點到____點營業。(繁体字)
(1、晚餐 2、早餐) 在____樓的____餐廳，從____點到____點營業。(简体字)

(現金の場合)
お支払いは、日本円の現金のみです。
這裡只能使用日幣現金。(繁体字)
这里只能使用日元现金。(简体字)

会場には(鍵/カード/朝食券)をお持ちください。
去餐廳時, 請把鑰匙(卡)、早餐券帶好。(繁体字)
去餐厅时, 请把钥匙(卡)、早餐券带好。(简体字)

大浴場は_____階にあります。
大浴池在__樓。(繁体字)
大浴池在一楼。(简体字)

大浴場は_____階にあります。
大浴池在__樓。(繁体字)
大浴池在一楼。(简体字)

門限は、____時です。
關門時間。(繁体字)
关门时间。(简体字)

(チェックイン前にお客様がいらした際)
荷物を預かってもらえますか？
可以寄存物品嗎？(繁体字)
可以寄存物品吗？(简体字)

鍵を部屋に置いたままドアを閉めてしまいました。
鑰匙忘在房間裡, 門鎖上了。(繁体字)
钥匙忘在房间里, 门锁上了。(简体字)

(現金の場合)
こちらがお釣りで。
這是找您的零錢。(繁体字)
这是找您的零钱。(简体字)

(クレジットカード使用の場合)
ここにフルネームでサインを頂けますか？
請在這裡簽名。(繁体字)
请在这里签名。(简体字)

(クレジットカード使用できない場合)
申し訳ありませんが、カードがお使いいただけません。
對不起, 這裡不能使用信用卡。(繁体字)
对不起, 这里不能使用信用卡。(简体字)

かしこまりました。
知道了。(繁体字)
知道了。(简体字)

かしこまりました。
今、マスターキーでお開けします。
知道了, 馬上去給您開門。(繁体字)
知道了, 马上去给您开门。(简体字)



乗り物編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。
Since I don't speak English, let me use this written conversation sheet.

質問 Question

___までの切符が欲しいのですが。
I want to buy a ticket to _____.

何時に出発しますか？
What time does it depart?

料金はいくらですか？
How much is the fare?

回答 Answer

次は、___時の出発です。
The next one departs at _____.

次は、___時___分の出発です。
The next one departs at __: __.

(1.大人 2.子供)は___円です。
The fare is __ yen for (1. Adult 2. Child)

(1.片道 2.往復)は___円です。
The fare for (1. one way 2. round trip) is __ yen.

乗り場はどこですか？
Where is the boarding area?

あちらです。
It's over there.

教えますので、私についてきて下さい。
Please come with me. I will show you the way.

___番乗り場から乗車して下さい。
Please get on board at # (番号).

時間はどれくらいかかりますか？
How long does it take to get there?

___時間くらいかかります。
It takes about ___ hour(s).

___時間___分くらいかかります。
It takes about ___ hour(s) and ___ minutes.

今日、運行しますか？
Will the (trains / ships) run today?

___分くらいかかります。
It takes about ___ minutes.

今日は、悪天候のため運休です。
They are suspended because of bad weather.



乗り物編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。
저는 한국어를 모릅니다. 이 카드를 이용해 주시기 바랍니다.

質問 (질문)

____までの切符が欲しいのですが。
(-----까지 가는 표를 사고 싶습니다.)

何時に出発しますか？
(몇시에 출발합니까?)

料金はいくらですか？
(요금은 얼마입니까?)

回答 (답변)

次は、____時の出発です。
(다음은, -----시에 출발합니다.)

次は、____時____分の出発です。
(다음은, -----시-----분에 출발합니다.)

(1.大人 2.子供)は____円です。
(1.어른 2.어린이)는 -----엔입니다.

(1.片道 2.往復)は____円です。
(1.편도 2.왕복)은 -----엔입니다.

乗り場はどこですか？
(타는 곳은 어디입니까?)

あちらです。
(이쪽입니다.)

教えますので、私についてきて下さい。
(안내하겠습니다. 저를 따라오시기 바랍니다.)

____番乗り場から乗車して下さい。
(----번 승강장에서 승차하시기 바랍니다.)

____時間くらいかかります。
(----시간 정도 걸립니다.)

時間はどれくらいかかりますか？
(시간은 얼마나 걸립니까?)

____時間____分くらいかかります。
(-----시간 -----분 정도 걸립니다.)

____分くらいかかります。
(-----분 정도 걸립니다.)

今日、運行しますか？
(오늘, 운행합니까?)

今日は、悪天候のため運休です。
(오늘은, 악천후로 운행을 하지 않고 있습니다.)



乗り物編



私は、外国語に不自由な為、このシートを使ってお話しさせていただきます。

請原諒, 我不會漢語, 可以用手指示您要提出的問題。(繁体字)

请原谅, 我不会汉语, 可以用手指示您要提出的问题。(简体字)

質問

問題 (繁体字) 问题 (简体字)

___までの切符が欲しいのですが。
我想買去___的票。(繁体字)
我想买去___的票。(简体字)

___何時に出発しますか？
什麼時間開車(船)？(繁体字)
什么时间开车(船)？(简体字)

料金はいくらですか？
票價多少錢？(繁体字)
票价多少钱？(简体字)

回答

回答 (繁体字) 回答 (简体字)

次は、___時の出発です。
下次發車(船)的時間是___點。(繁体字)
下次发车(船)的时间是___点。(简体字)

次は、___時___分の出発です。
下次發車(船)的時間是___點___分。(繁体字)
下次发车(船)的时间是___点___分。(简体字)

(1.大人 2.子供)は___円です。
(1.成人 2.兒童)___圓(繁体字)
(1.成人 2.儿童)___元(简体字)

(1.片道 2.往復)は___円です。
(1.單程 2.往返)___圓(繁体字)
(1.单程 2.往返)___元(简体字)

乗り場はどこですか？
在哪裡乘車(船)？(繁体字)
在哪里乘车(船)？(简体字)

時間はどれくらいかかりますか？
需要多少時間。(繁体字)
需要多少时间。(简体字)

今日、運行しますか？
今天，車(船)運行嗎？(繁体字)
今天，车(船)运行吗？(简体字)

あちらです。
在這裡。(繁体字)
在这里。(简体字)

教えますので、私についてきて下さい。
我告訴您，請跟我來。(繁体字)
我告诉您，请跟我来。(简体字)

__番乗り場から乗車して下さい。
請您從__ 號口上車(船)。(繁体字)
请您从__号口上车(船)(简体字)

__時間くらいかかります。
大約需要__小時。(繁体字)
大约需要__小时。(简体字)

__時間__分くらいかかります。
大約需要__小時__分。(繁体字)
大约需要__小时__分。(简体字)

__分くらいかかります。
大約需要__分鐘。(繁体字)
大约需要__分钟。(简体字)

今日は、悪天候のため運休です。
由於天氣的原因，今天停止運行。(繁体字)
由于天气的原因，今天停止运行。(简体字)

1. 入浴券を券売機で買い、受付へ出します。

Purchase a ticket from the vending machine, and hand it to the front desk.

입욕권을 자판기에서 구입하여 프론트에 낸다.

请在自动贩卖机购买入浴券后拿至柜台。请在自动售票机购买入浴券后拿至柜台。

2. 衣類を脱ぎ、カゴに入れてください。貴重品は、コインロッカーへ入れるか、自分で管理して下さい。

Take off your clothes and put them in a basket. Place valuables in a locker, or leave with your own risk.

옷을 벗어 바구니에 넣는다. 귀중품은, 코인로커에 넣거나, 스스로 관리한다.

將衣服脫下後放入籬筐內。貴重品請放入付費存物櫃裏或自行保管。

將衣服脫下後放入籬筐內。貴重品請放入付費寄存櫃里或自行保管。

3. 湯船に入る前にかけ湯をして、汚れた部分（足・お尻など）を必ず洗って下さい。

Rinse your body, and wash carefully especially dirty parts (feet and backside).

욕탕에 들어가기 전에, 더러운 부분（발・항문등）을 반드시 씻는다.

在進入浴池前請必先將身體洗淨（腳・臀部等）。

在進入浴池前請必先將身子洗淨（腳・臀部等）。

4. 湯船や水風呂の中に、タオルなどを入れないでください。湯船の中で、

もぐったり、頭や身体を洗わないでください。

DO NOT soak your towels into water. DO NOT dive into water, or wash your body and head in the bathtubs.

온탕이나 냉탕등 욕탕안에서는, 타올등을 물에 담그지 않는다.

욕탕 안에서, 잠수하거나, 머리카락이나 몸을 씻지 않는다.

請勿將毛巾放入冷・熱水池中。請勿在浴池中洗頭・洗澡・潛水等。

請勿將毛巾放入冷・熱水池中。請勿在浴池內洗頭・洗澡・潛水等。

5. 湯船から出て、蛇口の前に座り、頭や身体を洗って下さい。蛇口の湯や水、シャワーは出しっ放しにしないでください。隣の人に、石鹸の泡やシャワーなどがかからないように注意して下さい。

Get out of the bathtub, sit on the stool in front of the faucet and wash your head and body. Conserve water by not running the water while washing your body with soap. Make sure not to splash other people with the water and soap.

욕탕에서 나와, 수도꼭지앞에 앉아, 머리카락이나 몸을 씻는다. 수도물의 온수나냉수, 샤워물은 틀어놓은 채 방치하지 않는다. 옆사람에게, 비누거품이나 샤워등이 튀지 않도록 주의한다.

從浴池內出來後坐在水龍頭前洗頭・洗澡。請珍惜資源勿將冷・熱水龍頭或蓮蓬的水任其流放。

請注意不將肥皂泡沫或蓮蓬的水噴到別人身上。

從浴池內出來後坐在水龍頭前洗頭・洗澡。請注意節約用水，使用後請注意將冷・熱水或淋浴的龍頭關好。請注意不將肥皂泡沫或淋浴噴到別人。

6. 石鹸の泡やシャンプーなどを洗い流してから入って下さい。

Before entering the bath, rinse the shampoo and soap thoroughly.

비누거품이나 샴푸등을 깨끗히 씻어 낸 후 들어간다.

請注意得將留在身上的肥皂或洗髮精等沖洗乾淨後進入浴池。

請注意得將留在身上的肥皂或洗髮乳等沖洗乾淨後進入浴池。

7. 脱衣所の床がぬれないように、タオルで身体をふいてから脱衣所へ戻り、バスタオルなどで身体をふいて着替えをして下さい。

Prior to re-entering the changing room, wipe off excess water with your hand towel so that floors won't be wet.

Put on your clothes after drying yourself with a bath towel.

탈의실의 마루가 젖지 않도록, 타올로 몸을 닦은 후 들어간다. 목욕타올등으로 몸의 물기를 닦은 후 옷을 갈아 입는다.

請先將身上的水滴擦乾後回到脫衣場所，不勿將脫衣場所的地板弄濕。用浴巾將身體擦乾後換上衣服。

請先將身上的水滴擦乾後回到脫衣場所，不勿將脫衣場所的地板弄濕。用浴巾將身子擦乾後換上衣服。